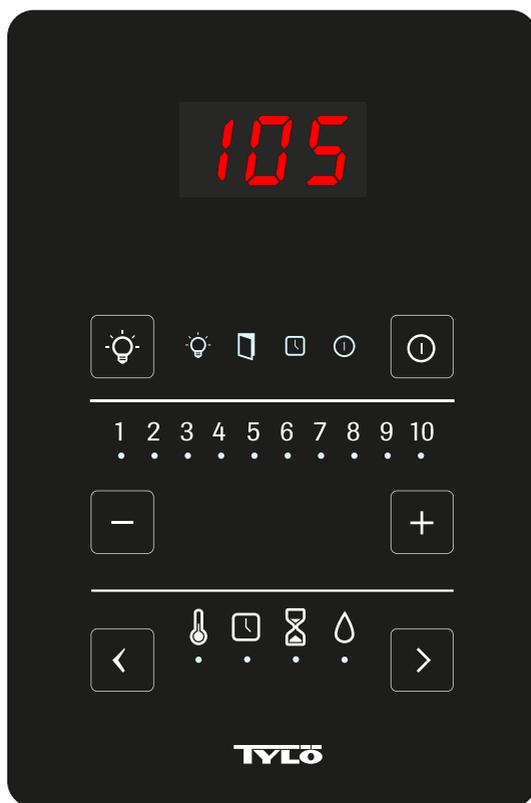


PURE



Installations- och bruksanvisning

Svenska sid 4

Läs anvisningen tillsammans med instruktionerna för bastuaggregat resp ånggenerator. Inkoppling skall utföras av behörig el-installatör. SPARA ANVISNINGEN! Efter installation överlämnas denna till bastun/ångbadets ägare eller till den som sköter anläggningen.

Installatie-instructies en gebruiksaanwijzing

Nederlands, pag. 10

Lees de aanwijzingen en de instructies door voor de saunakachel resp. stoomgenerator. Het aansluiten moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien. BEWAAR DE INSTRUCTIES! Na de installatie wordt deze sauna/dit stoombad overgedragen aan de eigenaar of degene die het systeem onderhoudt.

Instrukcja montażu i obsługi

Polski, strona 20

Należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz z instrukcjami obsługi pieca do sauny i generatora pary. Podłączenie panelu należy zlecić uprawnionemu elektrykowi-instalatorowi. NALEŻY ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ! Po ukończeniu montażu należy ją przekazać właścicielowi sauny lub łaźni parowej bądź osobie prowadzącej utrzymanie tych obiektów.

Notice d'installation et mode d'emploi

Français page 28

Lisez les notices et les instructions relatives au poêle pour sauna et au générateur de vapeur. Le branchement doit être réalisé par un électricien habilité. CONSERVEZ LES NOTICES ! Après l'installation, elles sont remises au propriétaire du sauna/hammam ou à celui chargé de l'entretien de l'installation.

Installations- und Gebrauchsanleitung

Deutsch Seite 36

Lesen Sie sich die Anleitung zusammen mit den Anweisungen für den Saunaofen bzw. den Dampfgenerator durch. Der Anschluss muss von einem zugelassenen Elektriker vorgenommen werden. DIE ANLEITUNG BITTE AUFHEBEN! Nach der Installation wird die Sauna/das Dampfbad ihrem/seinem Eigentümer oder demjenigen, der für die Pflege der Anlage zuständig ist, übergeben.

Installation and user guide

English page 44

Read the user guide and instructions for the sauna heater and steam generator. Electrical connection should be performed by an authorised electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! The instructions should be given to the heater/sauna owner or person responsible for servicing after installation.

Инструкция по установке и эксплуатации

Русский язык, стр. 52

Прочтите руководство с инструкциями для каменки или парогенератора. Подключение должно быть выполнено квалифицированным электриком. СОХРАНИТЕ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ! После установки передайте владельцу сауны/парной или лицу, эксплуатирующему данное устройство.

Asennusopas

Suomalainen puoli 60

Read the user guide and instructions for the sauna heater and steam generator. Electrical connection should be performed by an authorised electrician. SAVE THESE INSTRUCTIONS! The instructions should be given to the heater/sauna owner or person responsible for servicing after installation.

Рабочая панель устанавливается в помещении в условиях безморозной среды. Рабочая панель необходимо устанавливать снаружи помещения сауны, но также есть возможность установки внутри или снаружи помещения сауны или парной. При установке внутри сауны устройство должно находиться на высоте более 80 см над полом и не менее 30 см от нагревателя. Окружающая температура для среды установки панели управления Pure не должна превышать 80 °С.

Панель можно монтировать на стену с помощью кронштейна или двусторонней клейкой ленты, входящей в комплект поставки. При использовании кронштейна прикрепите к нему панель управления с помощью клейкой ленты.

Для монтажа панели управления непосредственно на стене необходимо просверлить в стене отверстие глубиной 30 мм.

Внутри парной или сауны панель следует монтировать непосредственно на стене с помощью клейкой ленты, входящей в комплект поставки, или встраивающей рамы Tylö (№ изделия: 90001056). Для монтажа стена должна быть гладкой, после сверления отверстия (30 мм) ее необходимо тщательно очистить. Не используйте кронштейн.



Монтаж с помощью кронштейна

Используя кронштейн как шаблон, отметьте на стене места отверстий для винтов. Слегка закрутите винты, чтобы свободно прикрепить кронштейн.

Наклейте клейкую ленту на кронштейн (см. рис. 1).

Рис. 1

Снимите защитный слой с клейкой ленты и приклейте панель к кронштейну (см. рис. 2)



Рис. 2

Прикрепите к кронштейну кабель и выключатель (см. рис. 3 и 4). Расположите выключатель в соответствии с рисунком (если смотреть снизу, запорный язычок должен находиться слева). Установите панель на стене. С помощью кабеля панели управления, входящего в комплект поставки, подключите панель к нагревателю. Если кабель слишком длинный, его можно укоротить и использовать дополнительный выключатель из комплекта поставки. Примечание: требуются специальные клещи (обжимные клещи для RJ10).



Рис. 3

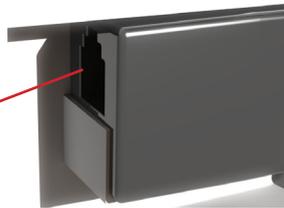


Рис. 4



Рис. 5

RU

Установка без кронштейна

Наклейте двустороннюю клейкую ленту на панель управления. Прежде чем прикрепить панель к стене, подключите ее к нагревателю и проверьте, все ли работает. Снимите защитную пленку с клейкой ленты. Подключите кабель панели, проведите контакт через отверстие в стене и крепко прижмите панель к стене.

Если при монтаже без кронштейна необходимо вывести кабель через стену, можно воспользоваться следующим решением (см. рис. 6). Это решение применимо только к установке внутри сауны. Глубина отверстия, через которое проходит контакт, должна составлять не менее 30 мм.

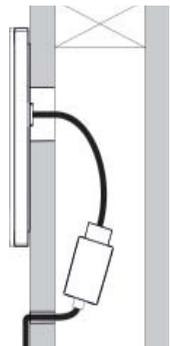
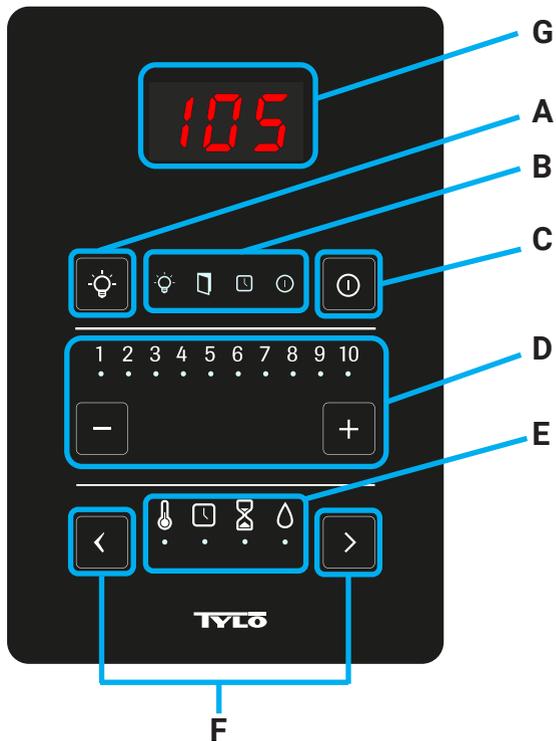


Рис. 6



- A. Освещение – включение и выключение света
- B. Индикаторы освещения, дверного контакта, позднего запуска и индикатор, отображающий работу устройства
- C. Включение, выключение и отображение неисправностей
- D. Установка желаемого значения
- E. Выбор функций температуры, поздний запуск, времени работы и уровня влажности (используется только для определенных продуктов)
- F. Кнопки для выбора функций
- G. Отображение температуры. Отображение текущей температуры.

При первом запуске

Установите переключатель устройства в положение «ON» (ВКЛ.). Светодиодные индикаторы (B) начнут мигать несколько раз. Это значит, что панель управления подключается к каменке. Когда контакт установлен, индикаторы перестают мигать; светодиоды 1-7 (D) в соответствии с номером заданной программы будут мигать 4 раза, чтобы показать установленную функцию. Это происходит даже после сбоя питания.

Панель Pure имеет следующие заводские настройки: программа 1 для сауны/Combi и программа 6 для парной. Эти программы следует менять только при необходимости изменения температуры или времени работы

Существует всего 9 основных настроек/программ температуры и времени работы. Это:

Программа	Макс. температура	Макс. время работы	Продукт	Единица измерения
1	110 °C	6 ч	Сауна, Combi	Градусы Цельсия
2	110 °C	10 ч	Сауна, Combi	Градусы Цельсия
3	110 °C	24 ч	Сауна, Combi	Градусы Цельсия
4	194 °F (90 °C)	1 ч	Сауна, Combi	Градусы Фаренгейта
5	194 °F (90 °C)	24 ч	Сауна, Combi	Градусы Фаренгейта
6	55 °C	10 ч	Парная	Градусы Цельсия
7	55 °C	24 ч	Парная	Градусы Цельсия
8	125 °F (52 °C)	1 ч	Парная	Градусы Фаренгейта
9	125 °F (52 °C)	24 ч	Парная	Градусы Фаренгейта

Использовать можно только те программы, которые предназначены для данного продукта. Иными словами, с сауной или нагревателем Combi нельзя использовать программу, предназначенную для пародушевой.

Температура может отображаться по умолчанию в градусах Цельсия или Фаренгейта в зависимости от выбранной программы. Для изменения варианта отображения температуры удерживайте клавишу < в течение 5 секунд. Через 2 секунды индикатор температуры начнет мигать и на экране появится C или F, что укажет на изменение отображаемой единицы измерения. Для изменения варианта отображения температуры питание должно быть включено не менее 5 минут, а светодиодный индикатор температуры должен гореть.

Использовать можно только те программы, которые предназначены для данного продукта. Иными словами, с сауной или нагревателем Combi нельзя использовать программу, предназначенную для пародушевой.

Чтобы изменить программу выполните следующее:

1. Подключите панель управления к устройству и ждите пока они соединятся друг с другом. После запуска не следует ждать более 5 минут до начала смены программы.
2. Нажмите левую стрелку, светодиод «ON» (ВКЛ.) (C) начнет мигать, обозначая нажатие кнопки. Через 5 секунд светодиод будет гореть постоянно. Затем отпустите кнопку.
3. Нажмите правую стрелку, светодиоды узла начнут мигать (F). Через 5 секунд они будут гореть постоянно, и загорятся светодиоды выбора программы (D). Затем отпустите кнопку.
4. Прокрутите список до желаемой программы и подтвердите с помощью «ON» (ВКЛ.).
5. Система перезагрузится.
6. При запуске светодиод для активной программы мигает 4 раза.

При желании изменить программу позже, необходимо отключить питание панели, чтобы выполнить вышеописанную процедуру в течение 5 минут после перезагрузки



Чтобы запустить сауну нажмите на кнопку (С). Используются последний режим температуры и время работы. Загорится символ в области индикаторов, таким образом отображается запуск каменки.

Чтобы выключить сауну до истечения времени работы, нажмите ту же кнопку еще раз.

Установка температуры

Сначала для выбора температурного режима используйте кнопки для выбора функций (F). Затем с помощью кнопок «+» и «-» выберите желаемую температуру 1-10. Полученная температура зависит от установленной максимальной температуры, т.е. от установленной программы. Кроме того, при желании можно изменить температуру во время пользования сауной. Для нагревателей Combi можно задавать разную температуру. См. настройки влажности.

RU

Макс. температура	Установленная температура (примерные значения, °C)									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
52 °C	30	33	35	37	40	42	44	47	49	52
55 °C	30	33	36	38	41	44	47	49	52	55
90 °C	40	46	51	57	62	68	73	79	84	90
110 °C	65	70	75	80	85	90	95	100	105	110

После установки желаемой температуры и запуска каменки будет постоянно гореть индикатор, отображающий заданную температуру, и мигать индикатор, отображающий текущую температуру. Когда фактическая температура достигнет заданного значения, индикатор перестанет мигать.

Установка позднего запуска

Можно установить запуск каменки по истечении определенного времени. Для этого необходимо, чтобы дверной контакт был подключен (см. «Подключение дверного контакта и его функций»).

Используйте кнопки для выбора функций (F) и выберите символ часов. Затем с помощью кнопок «+» и «-» выберите количество часов до запуска устройства (1-10 часов). Активируйте поздний запуск нажатием кнопки «Start» (Пуск) (С).

Загорится символ индикатора позднего запуска (в поле В), начнет мигать светодиод выбранной временной задержки. Запускается обратный отсчет, показывается текущее время, оставшееся до запуска устройства. Когда устройство запустится, панель автоматически отобразит установленную температуру.

Дверной контакт, который следует использовать, имеет номер детали Tylö 90908035.

Порядок установки желаемого времени релаксации

Желаемое время релаксации устанавливается в положении «OFF» (ВЫКЛ.). Сначала используйте кнопки для выбора функций (F), чтобы выбрать режим времени работы. Затем с помощью кнопок «+» и «-» выберите желаемое время от 1 до 10. Время работы зависит от установленного максимального времени работы, т.е. от установленной программы.

Версия	Светодиодные индикаторы									
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1 h	6 min	12 min	18 min	24 min	30 min	36 min	42 min	48 min	54 min	1 h
6 h	1 h	2 h	3 h	4 h	5 h	6 h				
10 h	1 h	2 h	3 h	4 h	5 h	6 h	7 h	8 h	9 h	10 h
24 h	2 h	4 h	6 h	8 h	10 h	12 h	14 h	16 h	18 h	24 h

Подключение дверного контакта и его функций

Используйте кнопки выбора функций (F), чтобы выбрать настройку влажности. Затем используйте кнопки - и + для выбора уровней влажности (0-10). Выберите 0 (выкл.) путем нажатия <, когда влажность установлена на 1. Каждая ступень шкалы обозначает продолжительность времени, в течение которого будет работать элемент в водяном баке. Полученная температура зависит от заданной максимальной температуры. Как параметр влажности, так и параметр температуры можно менять в процессе работы устройства. В ходе разогрева сауны, количество производимого пара зависит от заданного уровня температуры. Если параметр температуры задан в диапазоне 1-5, то приоритетное значение имеет влажность. Если параметр задан в диапазоне 6-10, приоритетное значение имеет температура. Если приоритетное значение имеет влажность, пар производится в соответствии с заданной настройкой; если приоритетное значение имеет температура, пар производится только после достижения заданной температуры.

При низком уровне воды в резервуаре устройство подаст три звуковых сигнала, а на экране будет отображаться мигающий значок в виде капли. Заполняйте резервуар водой, пока не услышите длинный звуковой сигнал.

После завершения сеанса с использованием резервуара начнется процесс сушки сауны. Сауна нагреется до 80 °C на период 20 минут. На экране будет мигать значок ON (Вкл.), указывающий на активный процесс сушки. Для отключения режима сушки нажмите кнопку Off (Выкл.) (C).

	Установленная температура (примерные значения, °C)									
Макс. температура	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
90 °C	40	46	51	57	62	68	73	79	84	90
110 °C	40	48	56	63	71	79	87	94	102	110

	Настройки влажности									
	Приоритетное значение для влажности					Приоритетное значение для температуры				
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Включение бака (мин.:сек.)	01:45	02:00	02:17	02:33	02:47	03:05	03:20	03:35	03:50	Непрерывно
Выключение бака (мин.:сек.)	02:23	02:08	01:51	01:35	01:21	01:03	00:48	00:33	00:18	Без перерыва

Подключение дверного контакта и его функций

Можно подключить магнитный контакт для определения того, что дверь открыта. Контакт, который следует использовать, имеет номер детали Tylö 90908035. Магнитный контакт подключается к устройству в соответствии с прилагаемыми инструкциями. Подключение дверного контакта необходимо для использования функции позднего запуска. Подключение дверного контакта также необходимо для использования внешнего переключателя. Если устройство запрограммировано на поздний запуск, и кто-либо откроет дверь после запуска программы, программа останавливается и загорается индикатор. Для повторной активизации программы позднего запуска, нажмите кнопку «Start» (Пуск) и закройте двери в течение 60 секунд.

Если панель находится внутри сауны у вас есть 60 секунд, чтобы выйти и закрыть дверь после того, как вы активизировали программу позднего запуска.

Если дверь открывается во время работы и остается открытой течение более 5 минут, устройство отключается и на панель выводится код ошибки 19..

Использование внешнего переключателя

Внешний переключатель предназначен для включения/выключения устройства в другом месте, где невозможно подключение к панели управления. Это также требует установку дверного контакта. Инструкцию по подключению см. в схеме подключения внешнего переключателя. Мы рекомендуем использовать внешний переключатель Tylö (номер детали 90908047). Светодиод индикатора может мигать, если сауна включена, запрограммирована для позднего запуска или отображается сообщение об ошибке о возможном контакте магнита с дверью.

Постоянно горящий светодиод означает, что устройство включено.

Медленно мигающий светодиод означает, что устройство запрограммировано на поздний запуск.

Быстро мигающий светодиод означает, что дверь была открыта, когда устройство было запрограммировано на поздний запуск, дверь была оставлена открытой более чем на 5 минут во время работы или дверь открылась после выключения каменки. В таком случае требуется перезагрузка панели управления.

Сообщения об ошибке

Если произойдет ошибка устройства или периферийных устройств (панель управления, датчик температуры и т.д.), будет отображено сообщение об ошибке при помощи светодиодного индикатора.

Сообщение об ошибке отображается мигающим светодиодным индикатором и светодиодным индикатором, который горит постоянно в шкале от 1 до 10. Если светодиод горит постоянно, значит это сообщение об ошибке 1-10, если светодиод мигает, значит это сообщение об ошибке 11-20.

Доступны следующие коды ошибок (те, что обозначены как «-», не используются в этом приложении):

1. Датчик температуры не подключен или неисправен
2. Датчик температуры в паровом баке не подсоединен или неисправен.
3. Монтажная плата устройства перегревается
4. Короткое замыкание электродов уровня в баке (Combi)
5. Электроды индикации переполнения бака не работают.
6. Потерян контакт с узлом панели управления нагревательной сети.
7. Потерян контакт с узлом датчика температуры/влажности решетки нагревателя.
8. Перегрев парового бака.
9. Ошибка связи с часами реального времени (RTC).
10. -
11. Сбой при спуске воды из парового бака. Отключите питание и проведите обслуживание.
12. Электроды уровня не работают. Сбой. (Combi)-
13. -
14. Потерян контакт с узлом релейной панели нагревательной сети.
15. Температурный выключатель активирован; необходимо выполнить сброс.
16. Температурная защита сработала и должна быть сброшена-
17. Подключено слишком много подчиненных устройств.
18. .
19. Дверь была открыта более 5 минут, когда сауна была включена.
20. Двери были открыты. Проверьте сауну

При возникновении некоторых ошибок, вы можете попробовать на короткое время отключить питание, а затем перезапустить устройство. В основном это используется, если возникла ошибка связи между подключенными устройствами

Устройство автоматически отключается при ошибке номер 3. Когда температура снизилась до примерно 20 °С, каменка может быть снова запущена. Если во время сеанса это произошло три раза или более, при следующем запуске сауны отобразится сообщение об ошибке. Очень важно выяснить причины перегрева устройства. Это может быть следствием неправильной вентиляции или засорения рассыпавшимися камнями, которые следует убрать.

Если произошла другая ошибка или если ошибка не указана выше, пожалуйста, обратитесь к официальному распространителю. Проверьте паспортную табличку, чтобы определить тип, серийный номер и год изготовления устройства, а также обратите внимание на код ошибки на панели управления – это облегчит контакт со службой поддержки TyLö.